

Хайруллина Мария Васильевна

преподаватель

ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет (НИУ)»

г. Челябинск, Челябинская область

ПРИМЕНЕНИЕ GOOGLE ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВО МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ

Аннотация: статья посвящена применению Google при обучении иностранному языку как средству мотивации студентов. Автор подчеркивает, что использование компьютера и Интернета позволяет учащимся и преподавателям взаимодействовать друг с другом без каких-либо границ, что влияет на отношение учащихся и их мотивацию в обучении. Автор также подчеркивает, что быстрый прогресс в области ИКТ в последние годы привел к широкому поиску возможностей использования ИКТ в учебных заведениях. Автор приходит к выводу, что многие преподаватели во всем мире, включая преподавателей английского языка, в настоящее время предпринимают новаторские шаги по интеграции технологий в свои учебные среды.

Ключевые слова: мотивация, веб-сайты, интернет технологии, обучение иностранному языку.

В последние годы мы стали свидетелями беспрецедентного прогресса в области ИКТ. Естественно, эти достижения затронули и мир образования, и область языкового образования не исключение. Использование технологий в образовательных условиях приобрело популярность [9, с. 40]. Фактически по сравнению с другими дисциплинами в общественных науках преподавание языка требует использования технологии больше [6, с. 131]. Использование технологий в образовательных условиях имеет определенные преимущества. Это «может повысить мотивацию, уменьшить беспокойство, способствовать более студенческой деятельности, предоставить студентам подлинные материалы и аудитории» [4, с. 218]. Другими словами, образовательные технологии могут обогатить обучение в учебных средах [5, с. 697]. При рассмотрении области языкового

образования потенциал новых технологий безграничен [8, с. 146]. С учетом неограниченного потенциала технологий в области языкового образования общепризнано, что применение технологий, широко распространенное во всем мире, также привело к значительным изменениям как со стороны учащихся, так и преподавателей. Высказывается мысль о том, что «прогресс в области технологий революционизирует методы обучения преподавателей и учащихся» [9].

Зачем необходимо изучать иностранный язык? Этот вопрос очень часто возникает у студентов, в особенности у студентов, чья специальность является технической. Из года в год находят такие уникальные студенты, которые доказывают, что в век современных технологий изучение иностранного языка является абсолютно бессмысленным занятием, так как мы имеем доступ к любому варианту электронных словарей и переводчиков в любое время. Кроме того, на сегодняшний день эти переводчики позволяют нам не только узнать значение отдельного слова практически на любом языке, но и перевести целые предложения и даже тексты. Аргумент, казалось бы, с одной стороны, вполне разумный. Но, с другой стороны, у нас у всех сейчас в мобильных телефонах есть калькулятор, и мы умеем им пользоваться, тогда с какой целью в школе в обязательном порядке на предмете математика все школьники учат таблицу умножения наизусть. Ведь можно сделать любые вычисления, используя технические средства.

Как говорит профессор Татьяна Владимировна Черниговская, изучение языка – это открытие нового мира. Освоение иностранного языка позволяет мозгу работать в активном режиме, не давая ему возможности лениться, а соответственно этот процесс стимулирует образование множества нейронных связей. Таким образом, с большой долей вероятности мы можем сказать, что студенты, активно изучающие иностранный язык, являются более успешными и в других дисциплинах. Конечно, данный аргумент является очень спорным для большинства студентов. Однако, очень неразумно отрицать необходимость изучения хотя бы одного иностранного языка в век современных технологий, свободы путешествий, а также в условиях, когда практически все современные исследования в узких областях представлены на английском языке.

Работа с мотивированными студентами, готовыми выполнять все нужные задания, задавать вопросы, изучать дополнительный материал вне аудитории – это великолепная перспектива для любого преподавателя. Однако, мы все понимаем, что процент таких студентов, к сожалению, не велик. Зачастую преподавателям приходится работать со студентами, которые не имеют желания изучать тот или иной предмет или материал.

Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью современного образования. Никто не спорит, что в столь активном процессе глобализации роль английского языка становится ключевой. Однако для большинства студентов иностранный язык не является приоритетным предметом и соответственно они стараются найти различные возможности, чтобы облегчить и упростить этот процесс. В век современных интернет технологий одним из простейших и наиболее популярных средств являются различные поисковые системы, а именно поисковая система Google.

Материалы, используемые в традиционных классах, в основном являются статическими текстовыми материалами [3, с. 179]. Они включают учебники, печатные рабочие тетради и раздаточные материалы. Все эти материалы в значительной степени статичны, по сути, и преподаватели языков несут ответственность за то, чтобы привнести интерактивность и динамизм в свои учебные среды.

Конечно, преподаватели категорически запрещают использование данного ресурса. Однако исключение этого ресурса из работы наших современных студентов задача скорее невозможная. Мы можем запретить использование веб-сайта в условиях аудиторных занятий, но при самостоятельной работе вне аудитории большая часть студентов в любом случае будут пользоваться данным источником, как с целью поиска информации, так и с целью перевода на иностранный язык. Если студенты более или менее мотивированы, то их основная задача будет перевод лексических единиц, с менее мотивированными студентами ситуация будет значительно отличаться, так как они будут использовать данный источник в качестве основного переводческого инструмента, не проверяя и не корректируя вариант, полученный таким способом.

Возможно, на современном этапе развития технологий преподавателю стоит пересмотреть свое отношение к разным ресурсам и вместо запрета и исключения их из процесса образования найти продуктивное применение данных веб-сайтов.

Веб-сайт является неограниченным источником лингвистических примеров для ваших учеников. Google (и другие поисковые системы) могут использоваться для организации и выбора веб-текста таким образом, чтобы это было полезно с педагогической точки зрения.

Google является особым среди поисковых систем в том смысле, что он стал отправной точкой для запросов и поиска данных во всех формах. Поскольку большая часть этих данных является лингвистической, она заслуживает особого внимания со стороны преподавателей языка, но до сих пор поиск в основном игнорировался большинством составителей курса.

В этой статье мы приведем несколько практических примеров того, как вы можете использовать Google в сочетании с лексическим подходом к обучению, чтобы обогатить материал своего занятия подлинными примерами, а также активировать самостоятельность учащихся.

Google и лексис

Лексис, как большинство из вас знают, просто еще один термин для «лексики». Lexical Approach или Лексический подход рассматривает язык как серию сборных лексических кусков. Его методология ставит грамматику на второе место по отношению к лексике. Кроме того, в современном мире, когда ускоряется все вокруг, в том числе и процесс обучения, есть ряд студентов, которые уверены, что для эффективного освоения языка им не нужно изучение грамматики, а необходимо расширение лексического запаса.

Подход, который предлагается здесь, основан на вводе «лексических кусков» (строк лексики или фраз) в различные функции поиска Google, чтобы найти образцы реального текста. Они разделены на различные типы.

Как Google относится к языку

Это немного сложно. Что вам нужно знать, так это то, что:

Google представляет результаты поиска, основанные на «релевантности» ваших вводимых данных. Чем больше Google «думает» о них, тем выше они в списке результатов.

Релевантность основана на количестве ссылок на каждый сайт, семантическом содержании (какой тип слов там содержится), насколько свежим является содержание, количестве посещений, которые оно получает, и различных других факторах.

Иногда Google эмулирует элементы поиска, если они являются очень распространенными словами, такими как «и». Вы можете заставить Google рассмотреть все элементы поиска, приложив их к маркам кавычек – ". Существуют также возможности расширенного поиска, позволяющие вносить дальнейшие изменения.

Поиски новостей

Студенты могут сосредоточиться на лексических или грамматических аспектах сообщения о современных событиях. Например, сосредотачиваясь на настоящем совершенном для недавно законченных событий, студенты могут найти неограниченные количества примеров его использования. Это в свою очередь создает атмосферу их доверия в использовании его.

Скажем, центр Вашего урока использует настоящее совершенное для недавно законченных событий. Попробуйте печатать, «победил» в новости Google.

Во время письма это приводит к более чем 300 000 примеров из современных источников новостей во всем мире.

Поиск определений

Слушатели могут получить доступ к тысячам определений с помощью оператора [define:] перед элементом поиска.

Пример: определить: хорошо провести время.

Это приводит к пяти тщательным определениям с примерами и соответствующими фразами.

Google переводит

Google имеет функцию перевода, которая достаточно хорошо работает с простыми порциями, и он может переводить с английского на другие языки и обратно.

Автоматический перевод распадается, когда перевод чувствителен к контексту или неоднозначен. Для одиночных слов это вполне полезно, но есть и другие веб-словари, которые, наверное, более полезны.

В классе можно использовать Google translate для нескольких целей:

– для проверки новой лексики;

– чтобы изучить различия между тем, как разные языки выражают идеи.

Например, у английского есть только одно слово для «you» – у японского много;

– чтобы подчеркнуть опасности прямого / автоматизированного перевода!

Один из любимых способов сделать это – перевести неоднозначный термин, такой как «нравится» в одну сторону, выбрать один из многочисленных переводов, и перевести его обратно. Повторите этот процесс несколько раз, и вы скоро будете очень далеко от того места, где вы начали.

Некоторые предостерегающие заметки

Google – коммерческое предприятие, и поэтому иногда на результаты поиска влияет реклама. Это не обязательно плохо, но учителя должны подчеркнуть своим ученикам, что результат поиска не обязательно «лучше», потому что он появляется в верхней части результатов поиска. На результаты нужно смотреть индивидуально, с их ранжированием только как на путеводитель.

Результаты поиска основаны не только на лингвистических частицах и семантической релевантности. На самом деле, истинный «семантический» поиск – интернет, построенный на интеллектуальном понимании того, что на самом деле имеют в виду пользователи при поиске.

Заклучение

Возможно, Google создает корпуса текста каждый раз при выполнении поиска – каждый текст, отображаемый в результатах поиска, организуется в соответствии с элементом поиска. Независимо от того, как вы относитесь к доминированию Google в Интернете или его коммерческим целям, это чрезвычайно мощный лингвистический инструмент.

По мере того, как акцент в обучении EFL смещается в сторону более молодых учеников, большинство из которых никогда не знали мира без доступа в Интернет, важно тратить время на включение поиска в свои классы.

Список литературы

1. Başıal A. (2011). Web Tabanlı Yabancı Dil Öğretiminde Öğrenme Nesneleri: erişimi, kalıcılık ve tutumlara etkisi. Unpublished Doctorate Thesis. Elazığ: Fırat Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
2. Chun, D. M., & Plass, J. L. (2000). Networked multimedia environments for second language acquisition. In M. Warshauer & R. Kern (Eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice* (pp. 151–170). New York: Cambridge University Press.
3. Cruz, Y., Boughzala, I., & Assar, S. (2012). Opportunities and obstacles for mobile learning in a business school. *International Conference on Communications and Information Technology (ICCIT)*. DOI: 10.1109/ICCITechnol.2012.6285824
4. Erben, T. (2013). *Calling All Foreign Language Teachers*. Hoboken: Taylor and Francis.
5. Jonassen, D. & Reeves, T. (1996). Learning with technology: Using computers as cognitive tools. In D. H. Jonassen (Ed.), *Handbook of research on educational communications and technology* (pp. 693–719). New York: Macmillan.
6. Kartal, E. (2005). Bilişim-İletişim Teknolojileri ve Dil Öğretim Endüstrisi. *The Turkish Online Journal of Educational Technology – TOJET*, 4(4), 82–87.

7. Means, B. (1994). Using technology to advance educational goals. In B. Means (Ed.), *Technology and education reform: The reality behind the promise* (pp. 1–22). San Francisco: Jossey-Bass Publishers.

8. Seljan, S., Banek M., Špiranec, S. & Lasić-Lazić, J. (2006). CALL (Computer-Assisted Language Learning) and Distance Learning. *Proceedings of the 29th International convention MIPRO 2006*. Rijeka, 2006. pp. 145–150.

9. Warner, C. N. (2004). It's just a game, right?: Types of play in foreign language CMC. *Language Learning & Technology*, 8(2), 69–7.